

# En marge de la Fête romande des patoisants à Treyvaux en 1973 : hommage aux morts

Autor(en): **Brodard, Francis**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **4 (1976)**

Heft 4

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-237201>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## HOMMAGE AUX MORTS par Francis Brodard

Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs,  
Amis de la Romandie et du patois,

Ce que j'ai considéré comme un honneur et qui consiste à rendre hommage aux écrivains patoisants disparus m'apparaît aujourd'hui comme une tâche délicate.

Car comment dire le mérite de tous, écrivains et poètes, dramaturges et mainteneurs, chantres à des titres divers de cette langue qui nous est chère ?

Comment rappeler la mémoire des meilleurs parmi les fils de cette terre qui est la nôtre et qui, dans le jardin de la pensée et de la littérature, ont cultivé cette fleur qu'est le patois.

Ils ont déroulé la trame de notre vie en tranches joyeuses et dramatiques ; ils l'ont coloriée, brodée et chanté en y mêlant la foi, l'amour et les vertus en n'oubliant ni les défauts et les travers des anciens qui ont peuplé notre pays de plaines et de montagnes ; ils nous invitent encore à suivre les sentiers foulés jadis, semés de joies et de mystères, de luttes et de passions.

Et parmi ces hommes et ces femmes qui ont animé le concert des temps passés, il en est dont le souvenir nous est cher, dont le talent nous est précieux.

Car ils ont glané, à l'heure où coulent les sources de l'inspiration, ils ont cultivé et puisé au coeur de notre peuple, ce peuple au patrimoine immense, ils ont récolté dans le grand océan des blés, des troupeaux et des vignes, l'immense moisson que n'égale que la beauté des patois que nous chantons aujourd'hui.

Amis de notre belle Romandie !

Combien de mainteneurs faut-il pleurer, dont les textes nous encouragent alors que leurs voix sont éteintes ?

Un regard à la ronde nous fait découvrir  
Avec les clochers, autant de cimetières  
Où reposent nos pères dont le souvenir  
S'étale en lettres noires gravées dans la pierre.

Et nous nous posons la question :  
Les générations à venir chanteront-elles le patois  
avec autant de voix que celles d'antan ?

Les jeunes sauront-ils conjuguer le verbe maintenir  
afin que dans vingt ans, dans cent ans, Vaudois et Valdôtains  
et Jurassiens se tiendront par la main pour répondre  
nombreux à l'invite des Fribourgeois, et pour dire comme  
aujourd'hui à nos mainteneurs, morts au champs d'honneur,  
à la mode de Péguy.

Heureux ceux qui sont morts et qui ont par la plume  
Préparé le levain pour d'autres écrivains  
Qui pétriront la pâte lorsque l'âtre s'allume  
Et enflamme le bois qui dorera le pain.

Heureux ceux qui sont morts pour leur plume et leur feu.  
Après avoir pétri le parler de nos mères  
Heureux soient-ils encore dans la cité de Dieu  
Pour avoir maintenu le patois de nos pères.

\* \* \*

Galéjè dzin, grahyà, grahyàjè,  
Chinyà d'intye-no è d'ôtra pâ,

N'alâde pâ krêre ke le patê lè mouâ avui hou ke no  
piàrin... E krêdè pâ panyi ke chin k'on pou dre in fran-  
ché chè pou pâ mi dre in patê.

Prou dè vouê chè chon hyouchè apri avi tsantâ l'a-  
mihyâ, le palyi, le dzoulyo è lè rèbritsè.

Prou dè piàmè ; iran portan jou tinprâyè à l'ivouè  
hyâra di yachi, ratheriè a l'oura di chenlyè. Iran manê-  
lyè pê di j'omo dou palyi, pê di fèmalè cholidè, pê lè  
j'infan dè nouthra têra k'inpyêlyon nouthra linvoua ha di

dzeloùvrè à di demindzè k'apèdzè i mandzeron è k'inbômè  
lè dzakilyon.

Hou j'omo chon a non Bornè ke no rapalè lè tsèvrè  
Python, avocat d'Arkonhyi, Pettolaz, kuriâ dè Tsêrmê Me-  
noud de la Dzâ, Hyemin d'Epindè. Clément Fontanna, Frioud  
dè Rochin, Deni d'in Bou ke l'an tsantâ la pianna, Djan  
Risse dè Pon na Vela ke no rapalè hou dè Taraban, l'abbé  
Bovet è chè j'anhyan è chè tsanthon, Tobi di j'èlyudzo  
avui na korna dè Refion : chon fe Luvi, le capuchin Cal-  
lixte è Fêrnan, chè nèvâ.

M'in vudré d'oubyâ duvè fèmalè :

Hélène à Marc Brodâ de la Rotse è Mayèta Bongâ, ke l'an  
techotâ è felâ na tèle fêna è lèrdyire kemîn lè riondênè.

Tinke-no a Trivô, ke no rapalè l'inkourâ Biemann  
è Piéro Quartenoud, di poète dè chouârta.

Li a dodz'an, chinbyè k'èthi l'ôtri, no j'intêrâ-  
van Dzojè Yerle, le capitaine.

No li an de a rêvêre ou non di j'âmi dou patê è di  
j'êrmalyi. Irè on trichto dzoa, on chinti la méjon ke  
piârè.

Avui ti hou ke lé nomâ, n'in d'a atan ke lé oubyâ, prou  
dèpye onkora ch'on moujè i Vôdoâ, i Jurassien, i Valijan,  
i j'êmi dou Val d'Aoste, atan dè j'èkrivin ke l'an tinyè  
hôtâ la palentse, ke l'an intrètinyè le tsalè avui chon  
tê dè j'âchilyè, arojâ lè botyè chu lou loyèta.

Vouéro dè patijan l'an drèhyi na poinala  
Chu le chomê dè tsâno ke tin la traléjon  
Vouéro l'an dzêrutâ po fére adi pye bala  
La lèvire intalya ke chotin la méjon.

Mon Dyu vo lè j'i fê inpathâ pê lè j'andzè  
Vo lè j'i fi cholido, abrèvâ dè bioutâ  
Vo no lè j'i rèprê, no rèprényin lou frindzè  
Po tsèvanhyi ha linvoua, la fére a rêchoutâ

Bènirâ chon lè mouâ ke l'an gânyi la kouja  
Di tropi botyatâ ou kâ di j'êrmalyi

Bènirājè lou piàmè ke l'an chènâ la mouda  
Dou patê di j'anhyan ke l'am fi le palyi.

Di pathèriâ dè Têra-Rodze è de la Comba d'Alyire,  
Lè vajilyè chon jou rapartyi na punya dè botyè  
Lè pâ di botyè dè kurti, panyi di roujè dè papê ;  
Lè di hyâ ke l'an krè pê lè hôtè, pri di vani din le pa-  
tyi di j'èthêlè, di j'aconit è di tsêrdon bleu è i vudran  
betâ na ralya dè chèlà chu la foucha dè ti hou ke chon mouâ.  
M'in vé lè dèpojâ chu la foucha dè nouthre n'êmi Dzojè  
dou Mon in li dejin :

Trivô lè in j'âlyon dè nothè, chon kâ frebilyè d'oure le  
patê ke t'â èhyiri avui le tsandèlè dè loton.

Hou botyè volon dre mërthi ou non dè ti hou ke fîthon le  
patê, dè ti hou ke chon inke, in chovinyi dè ti hou ke  
chon mouâ.

Onkor'on yâdzo, no lou tréjin nouthra kapèta è no no lè  
rêmârhyin d'avi rinforhyi l'âbro dè nouthra rache i ra-  
chenè prèvondè, ke pouêjon di fouârthè adi pye vivè din  
la toupa provinda de la pianna è de la montany.

*Francis Brodard*



---

## AVIS

En raison des programmes spéciaux de Noël et Nouvel-An,  
les émissions patoises qui tombaient cette année, sur ces  
jours-là, sont supprimées.

Reprise : samedi 8 janvier 1977, à 8 h. du matin, au se-  
cond programme. - Bonne écoute !

*Paul Burnet*

Dans le prochain numéro, tout le détail et programme de  
la 6ème Fête Romande et Valdôtaine de patois, à  
MEZIERES (VD) les 27 et 28 août 1977.

